

К вопросу улучшения качества обучения по дисциплине «Русский язык как иностранный» в Казахстане. Внедрение литературного первоисточника в образовательный процесс

Славина О. В., Гомельский государственный университет
имени Франциска Скорины, аспирант, Беларусь-Казахстан
Научный руководитель: к.ф.н., доцент Афанасьев И. Н., Беларусь

Литературное художественное произведение – есть дыхание времени, филигранно синтезируемое с корневыми основами словесности. Каждое творение имеет культурно-исторический и литературный контекст. Он фиксируется в звеньях, которые создают сложную цепную текстовую и образную ткань. Декодировать основу звеньев помогают методические принципы литературоведения: анализ образной системы и поэтической семантики, опора на факт, материалы литературных критиков.

Опрос, проведенный в марте 2023 года среди студентов первого и второго курсов Казахского национального исследовательского технического университета им. К. И. Сатпаева (Satbayev University), дал возможность выявить актуальные переживания учащихся касательно знаний. 123 студента возраста 17-19 лет ответили на вопрос «В каких знаниях Вы наиболее остро нуждаетесь сейчас?». Каждый ответ определяется от показателя 100%. 57% студентов видят необходимость в увеличении компетенции по финансовой грамотности. Способы построения успешных взаимоотношений интересуют 37%. Раскрытие личностного потенциала – 22%. Развитие коммуникативных навыков – 22%. Знание о политике – 19%. Изучение здоровья человека, питание – 15%. Религия как фактор самопознания человека – 13%. Понимание сути происходящих в мире событий – 12%. Оказание студентам поддержки, помощи в получении данных знаний видится не только в организации дополнительных специализированных курсов на базе учреждения образования. Предлагается включение тематического материала в образовательную программу по предмету «Русский язык как иностранный».

Базирующиеся на истинных потребностях учащихся, темы предмета становятся притягательными. Увеличение интереса способствует более глубокому погружению студента в учебный процесс. В Satbayev University предмет «Русский язык как иностранный» преподается по уровням: элементарный, базовый, академический, продвинутый, культура делового общения, риторика. Курс длится 1 учебный год, состоит из 26-ти тем. На изучение каждой темы отводится 3 академических часа. Ныне весь учебный материал опирается на две филологические дисциплины: основная – языкознание, вспомогательная – риторика. Предполагается, что включение литературоведения ускорит процесс получения академических знаний по курсу. Исследование художественных литературных произведений позволит студенчеству получать информацию и по волнующим темам.

Большинство учащихся признается в нежелании читать учебный материал. Между тем, чтение является основой для совершенствования навыков говорения, необходимых для спонтанной речи в реальной жизни. На вопрос, при каких же обстоятельствах интересно исследовать текст, студенты отвечают: фильмы, видеоклипы, видео. Аудиовизуальная форма подачи материала воздействует сильнее на периферическую атомо-физиологическую систему человека, захватывая его внимание, погружая в «свою реальность», поэтому при разработке учебной программы важно опираться не только на традиционный, но и на более широкий практико-ориентированный ресурс – интермедиаальный.

Иницилируем включение в учебный курс предмета «Русский язык как иностранный» художественных материалов, темы которых соответствуют потребностям студентов, выявленным в результате анкетирования. Произведения русской классической литературы 19 века: «Ревизор», «Мертвые души» (Н. В. Гоголь), «Игрок», «Записки из подполья» (Ф. М. Достоевский), «Бешеные деньги», «Свои люди – сочтемся» (А. Н. Островский), «Левша» (Н. С. Лесков). Русская литература 20 века: «Вишневый сад» (А. П. Чехов), «Мы» (Е. И. Замятин), «Золотой теленок» (И. А. Ильф, Е. П. Петров), «Трудно быть Богом» (А. Н. Стругацкий, Б. Н. Стругацкий), «Незнайка на Луне» (Н. Н. Носов). Произведения 21 века: «День опричника», «Колобок» (В. Г. Сорокин), «Empire V» (В. О. Пелевин), «Свет и тень» (К. К. Токаев).

Результатом внедрения литературного первоисточника в виртуальный мир является кинопродукт. Исследование художественного труда в связке с произведением синтетического вида искусства – фильмом – способствует обнаружению в тексте скрытых связей, неприметных при «линейном» прочтении, подтекста; выявлению «нового режиссерского взгляда».

Обратимся к кинопроизведениям, основанным на художественной литературе, предлагаемой для включения в учебный курс предмета «Русский язык как иностранный». О событиях, происходящих в комедии «Ревизор» Н. В. Гоголя, сообщается в одноименной телеверсии спектакля режиссеров Евгения

Весника и Юрия Соломина (дата выхода – 1985 г., СССР), а также в фильмах: «Revizor» режиссера Мартина Фрича (дата выхода – 1933 г., Чехия), «The Inspector General» Хенри Костера (дата выхода – 1949 г., США), «Ревизор» Владимира Петрова (дата выхода – 1952 г., СССР), «Инкогнито из Петербурга» Леонида Гайдая (дата выхода – 1977 г., СССР), «Calzonzin Inspector» Альфонса Арау (дата выхода – 1974 г., Мексика), «Ревизор» Сергея Газарова (дата выхода – 1996 г., Россия). По мотивам «Мертвых душ» создан фильм Леонид Трауберга (дата выхода – 1960 г., СССР), сериалы: «Мертвые души» Михаила Швейцера (дата выхода – 1984 г., СССР), «Дело о «Мертвых душах» режиссера Павла Лунгина (дата выхода – 2005 г., Россия), «Мертвые души» Григория Константинопольского (дата выхода – 2020 г., Россия). Фильмы по одноименной комедии А.Н. Островского «Бешеные деньги» созданы Александром Белинским (дата выхода – 1968 г., СССР), Николаем Александровичем, Владимиром Бейлис, Леонидом Варпаховским (дата выхода – 1978 г., СССР), Евгением Матвеевым (дата выхода – 1981 г., СССР). По произведению «Свои люди – сочтемся» создан фильм режиссером Антониной Зиновьевой (дата выхода – 1970 г., СССР). Герой «Записок из подполья» Ф. М. Достоевского появляется в фильмах: «Таксист», режиссер Мартин Скорсезе (дата выхода – 1976 г., США), «Внутри», режиссер Зеки Демиркубуз (дата выхода – 2012г., Турция), «Джокер», режиссер Тодд Филлипс (дата выхода – 2019г., США); сериале «Алиби» режиссера Нурбека Эгена (дата выхода – 2018г., Россия). Роман Ф. М. Достоевского «Игрок» экранизировали Клод Отан-Лара (дата выхода – 1958 г., Франция, Италия), Алексей Баталов (дата выхода – 1972 г., Чехия). Повесть Н. С. Лескова «Левша» экранизирована режиссером Иваном Ивановым-Вано (дата выхода – 1964г., СССР), режиссером Сергеем Овчаровым (дата выхода – 1986 г., СССР).

«Вишневый сад» А. П. Чехова экранизирован. Это «The Cherry Orchard» режиссера Майкла Эллиотта (дата выхода – 1962 г., Великобритания), «Вишневый сад» Леонида Хейфеца (дата выхода – 1976 г., СССР), «The Cherry Orchard» режиссера Ричарда Эйра (дата выхода – 1981 г., Великобритания), «Sakura no sono» Сюн Накахары (дата выхода – 1990 г., Япония), «The Cherry Orchard» режиссера Михалиса Какоянниса (дата выхода – 1999 г., Греция, Франция, Кипр), «Сад» Сергея Овчарова (дата выхода – 2008 г., Россия), «Смерть в пенсне, или наш Чехов» режиссера Анны Чернаковой (дата выхода – 2010 г., Россия). Антиутопия Е. И. Замятина «Мы» стала фундаментом для одноименного фильма Гамлета Дульяна (премьера – 2023г., Россия). По роману И. А. Ильфа Е. П. Петрова «Золотой теленок» режиссером Михаилом Швейцером создан двухсерийный одноименный фильм (дата выхода – 1968г., СССР), режиссером Ульяной Шилкиной – сериал (дата выхода – 2005г., Россия), а также созданы киноленты: «Аганывогју» режиссера Миклоша Синетара (дата выхода – 1974г., Венгрия), «Zlato tele», режиссера Бранислава Кичича (дата выхода – 2010г., Сербия). По мотивам повести Аркадия и Бориса Стругацких «Трудно быть Богом» сняты одноименные фильмы: режиссером Петером Фляйшманом (дата выхода – 1989г., Германия), режиссером Алексеем Германом (дата выхода – 2013г., Россия). По роману-сказке Н. Н. Носова «Незнайка на Луне» создан одноименный мультипликационный сериал режиссерами Александром Люткевичем, Юрием Бутыриным, Андреем Игнатенко (дата выхода – 1997г., Россия); мультфильм «Незнайка на Луне 2» создан режиссерами Юрием Бутыриным и Александром Люткевичем (дата выхода – 1999г., Россия).

Атмосфера «Empire V» В. О. Пелевина передана в одноименном фильме, режиссер Виктор Гинзбург (дата выхода по плану – 2023г., в 2022г. вышла черновая версия, Россия). Нет киноэкранизации по мотивам произведений В. Г. Сорокина «День опричника» и «Колобок». Самого же писателя можно увидеть в документальном фильме Ильи Белого «Сорокин трип» (дата выхода – 2019г., Россия). Политический роман К. К. Токаева «Свет и тень» не экранизирован.

Надежными спутниками на пути исследования литературных первоисточников являются литературные критики. Исходя из предлагаемых для учебной программы произведений, назовем знаковую фигуру в мире литературоведения, теле- и киноиндустрии – это уроженец Ростова-на-Дону Л.А. Аннинский.

Исследователь является автором литературных материалов о жизни и творчестве Н. С. Лескова. Это книги «Ласковое ожерелье», «Откровение и сокровение», «Три еретика»; статья «Блажные и блаженные Николая Лескова»; видеотруды «Николай Лесков – жизнь и наследие» (спекурс «Перечитываем заново»), «Николай Лесков. Биография». Важно отметить: произведения литератора способствуют качественному декодированию исследуемого художественного материала. Знаковой особенностью Льва Александровича как мастера является то, что автор исследует того или иного писателя в контексте окружающей среды и личностей, в ней обитающих. Примером будет являться цитата из интервью Аннинского для газеты «Культура»: «Больше всего привлекло то, что у Лескова дважды два – пять: то ли нужно орудийные стволы чистить, то ли не надо; блоху можно бы подковать, только после этого она плясать не будет» [Ефремова, 2016, с. 1]. Что же сокрыто за «аннинским – дважды два – пять»? Сокрыт символ своеволия, знаковое обозначение полемики, возникшей в литературе периода 60-х годов

19 века. Также кодовая фраза ведет нас и к подпольному человеку Ф. М. Достоевского. Главный герой «Записок из подполья» задается вопросом: «Господи боже, да какое мне дело до законов природы и арифметики, когда мне почему-нибудь эти законы и дважды два четыре не нравятся?» [Достоевский, том 4, 1988–1996, с. 460]. «Дважды два четыре» представляется деспотией истины, лишаящей человека свободы. Герой продолжает: «Я согласен, что дважды два – четыре – превосходная вещь; но если уже все хвалить, то и дважды два – пять – премилая иногда вещица» [Достоевский, том 4, 1988–1996, с. 476]. Очевидно, исследование материалов Л. А. Аннинского о Н. С. Лескове приоткрывает личности двери и в иные литературные, а шире – действительные миры. В своих литературных и видеотрудах исследователь усмиряет время и пространство, объединяя воедино, сопоставляя и противопоставляя эпохи, события, мировоззрения, стиль, слово, мелодию. Тонко чувствующий Л. А. Аннинский нередко превращает и свои критические труды в художественные, воссоздавая в них авторский почерк анализируемых произведений, создавая эзопов язык. Первая книга «Ядро ореха. Критические очерки» вышла в 1965-ом году, смутное время. Просочиться между либералами и консерваторами, обойти революционеров, выйти в народ и к власти, представить позицию и продолжить говорить – ювелирно – это Аннинский. Российский критик А. М. Марченко в статье к книге сообщает: «Никто не может посягнуть на святое право критика – на то он и критик – использовать литературу как материал для эксперимента, если у него благородная цель «понять закономерность того, что есть»» [Марченко, 1966, с. 202]. В «Ядре ореха» видят и знаки разрушения искусства, и позицию автора о роли поэта, смысле жизни и цели деятельности человека. Однако здесь важно помнить о филигранности аннинского слога, о том, что «выловить мнение автора» – задача исключительная. Вспомним только, как отозвался Лев Александрович на предложение Г. Д. Гачева написать о Н. А. Островском: «Как же мне писать об этом Островском? Что он Писатель – пусть кому-нибудь другому расскажут: я же помню по школе, что это за писатель» [Алдошин, 2007, с. 1]. Критик взялся за дело. И какой итог? От ЦК комсомола Аннинскому вручили наградной знак ВЛКСМ «Лавровая ветвь» за успешную пропаганду Н. А. Островского. В интервью Лев Александрович не единожды подмечает, что пишет эзоповым языком, «который сейчас никому не нужен... Но это – моя судьба» [Там же, с. 1]. Однако этот самый «аннинский код» позволяет рассеять границы, проникнуть исследователю в наше время и продолжить с миром «говорить красноречиво».

«Если читатель не знает писателя, то виноват в этом писатель, а не читатель», – сообщает И. А. Ильф. Укрепить связь между ювелирами слова и молодым поколением способны мастера системы образования и науки. Исследование произведений художественной литературы, их экранизации в рамках курса «Русский язык как иностранный» позволит увеличить скорость приобретения студентами академических знаний, получить ответы на волнующие вопросы, расширить границы компетенции.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. Ефремова Д. // Лев Аннинский: «Лучшее у Лескова то, что дважды два – пять». – Электрон. газета Культура – 2016. – URL: <https://portal-kultura.ru/svoy/articles/rodnoe-slovo/127892-lev-anninskiy-luchshee-u-leskova-to-cto-dvazhdy-dva-pyat/>
2. Достоевский Ф. М. Собр. Соч. в 15 т. Л.: Наука, 1988–1996.
3. Марченко, А.М. «А орешки непростые...» / А. М. Марченко // Вопросы литературы. – 1966 – №3. – С. 200–202.
4. Алдошин Т. // Литературоведом меня считать нельзя – но читать можно! – Электрон. Сайт Л. Аннинского – 2007. – URL: <https://anninsky.ru/index.php/literaturovedom-menya-schitat-nelzya-no-chitat-mozhno>

УДК 811.161.1

Представления о дружбе в пословичной картине мира русского народа

Су Ц., Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, аспирант, Китай
Научный руководитель: д.ф.н., доцент Устинова Т. В., Россия

Пословицы и поговорки являются важной областью паремиологии, их изучение считается одним из эффективных способов анализа культурных концептов и фрагментов языковой картины мира [Алешин, 2014]. Это связано с тем, что пословицы выражают мировоззрение определенного народа, национальную культурную традицию, которая воспринимается носителями данной лингвокультуры и передается из поколения в поколение.

Целью данного доклада является реконструкция фрагмента пословичной картины мира и выявление культурно маркированных смыслов, воплощенных в пословицах, вербализующих представления русского народа о дружбе. Материал исследования был тематически сгруппирован и